



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

Đấng Đáng Kính Matt Talbot (1856-1925)

Ngày 18/06

Ông Matt có thể coi là quan thầy của những người đang chiến đấu với sự nghiện rượu.

Matt sinh ở Dublin, là nơi cha ông làm việc ở bến tàu và không có thời giờ nhiều cho gia đình. Sau một vài năm đi học, Matt kiếm được công việc giao thư từ cho các nhà buôn rượu; từ đó bắt đầu Matt uống rượu như hũ chìm.

Trong vòng 15 năm -- cho đến khi 30 tuổi -- Matt là người nghiện rượu. Một ngày kia, ông “tự hứa” không uống rượu trong vòng ba tháng, ông đi xưng tội và bắt đầu tham dự Thánh Lễ hàng ngày. Hiên nhiên là những năm đầu tiên sau khi thề hứa thật khó khăn. Chỉ cần tránh gặp các bạn nhậu không thôi cũng đã khó. Tuy nhiên, ông đã trông nhờ đến sự trợ giúp của Thiên Chúa. Trước đây ông uống rượu như thế nào thì bây giờ ông cũng cầu nguyện như vậy. Đồng thời ông tìm cách trả lại tiền vay mượn hoặc ăn cắp của người khác trong thời gian nghiện ngập.

Hầu hết cuộc đời của ông là một người lao động nặng nhọc. Ông gia nhập dòng Ba Phanxicô và bắt đầu một đời sống khắc khổ sám hối; ông kiêng thịt đến chín tháng mỗi năm. Hàng đêm, ông dành nhiều thời giờ để đọc sách thiêng liêng cũng như hạnh các thánh. Ông lần chuỗi Mai Khôi một cách có ý thức. Mặc dù đồng lương của ông thật khiêm tốn, ông đã rộng lượng đóng góp cho công cuộc truyền giáo.

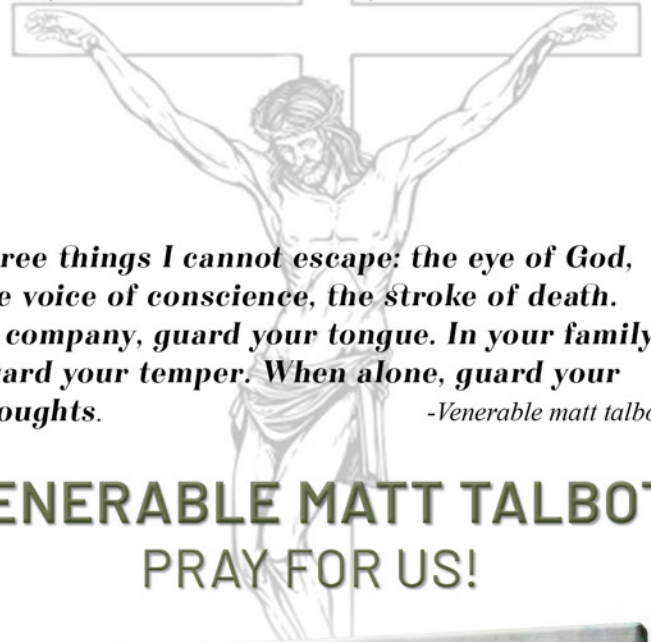
Vào năm 1925, sức khỏe ông sa sút đến độ phải nghỉ việc. Và vào ngày lễ Chúa Ba Ngôi, ông đã từ trần trên đường đến nhà thờ. Năm mươi năm sau, Đức Giáo Hoàng Phaolô VI đã ban cho ông tước vị đáng kính.

■ LỜI BÀN

Khi nhìn vào cuộc đời ông Matt Talbot, chúng ta thường đề ý đến những năm sau khi ông đã chừa rượu và sống cuộc đời ăn năn sám hối. Nhưng chỉ những ai đã từng nghiện rượu mới thấy thật khó khăn chừng nào khi mới bắt đầu bỏ rượu. Ông Matt đã cố gắng hàng ngày. Và mọi người chúng ta cũng phải như vậy.

▼ LỜI TRÍCH

Trên trang giấy của cuốn sách ông Matt để lại, người ta thấy có dòng chữ sau: “Thiên Chúa đã an ủi người và biến người nên thánh. Để đạt được sự khiêm tốn tuyệt đối, cần có bốn điều sau: khinh miệt thế gian, đừng khinh miệt ai, khinh miệt chính mình, hãy coi thường khi bị người khác khinh miệt.”



*Three things I cannot escape: the eye of God,
the voice of conscience, the stroke of death.
In company, guard your tongue. In your family,
guard your temper. When alone, guard your
thoughts.*

-Venerable matt talbot

**VENERABLE MATT TALBOT
PRAY FOR US!**





- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6:00 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org*

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
 - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ **Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ	Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh	Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956
Hội Đồng Thường Vụ	Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
Ban Giúp Lễ
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn	Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479	
Augustine (971) 227-6235	
Fiat (214) 529-5698	
Thiếu Nhi (214) 207-8548	
Gioan Vianney (469) 583-2788	

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý	Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853
Ban Việt Ngữ	Thầy Phan Thanh (214) 603-7674
Hội Phụ Huynh	Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956
Ban Giáo Lý Dự Tông	Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848
Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi	Chị Đặng Uyển Phương 469-275-8155
Mục Vụ Giới Trẻ	Cô Linda Trần (903) 975-3678
Nhóm Nguồn Sống	Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
Ban Trật Tự	Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
Ban An Ninh	Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879	
Anh Johnny Phan (469) 996-5933	

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321
Nhóm Bảo Trì TT An Phong	Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Safety Environment Officer	Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649	
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523	
Nhóm Bác ái	Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171
Hội Hiệp Sĩ Columbus	Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661
Hội Quán Giáo xứ	Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672
Nhà Bình An (Nhà cốt)	Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565
Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi	Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND



**CHÚA NHẬT XI
THƯỜNG NIÊN A
JUN 18, 2023**

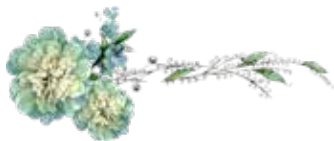
- Chúa Nhật ngày 18/6/2023, **Chúa Nhật XI Thường Niên**
- Thứ Hai ngày 19/6/2023, ngày trong tuần XI Thường Niên, Thánh Rômuadô Viện Phụ
- Thứ Ba 20/6/2023, ngày trong tuần XI Thường Niên
- Thứ Tư 21/6/2023, Thánh Luy Gonzaga, Tu sĩ, Lễ nhớ
- Thứ Năm 22/6/2023, ngày trong tuần XI Thường Niên, Thánh Paulinô, Giám mục, Thánh Gioan Fisher, Giám mục, và Thánh Tôma More, Tử đạo
- Thứ Sáu 23/6/2023, ngày trong tuần XI Thường Niên
- Thứ Bảy 24/6/2023, **Sinh nhật Thánh Gioan Tẩy Giả, Lễ trọng.**
- Chúa Nhật ngày 25/6/2023, **Chúa Nhật XII Thường Niên**

QUYÊN TIỀN LẦN THỨ HAI

Các Thánh Lễ Chúa Nhật, **chiều ngày 24 và ngày 25**, Giáo Xứ sẽ quyên tiền lần thứ hai cho Hội Thánh Hoàn Vũ (Peter's Pence Collection). Tòa Thánh sẽ dùng số tiền này để hoạt động và làm việc từ thiện khắp nơi trên thế giới. Xin Ông Bà Anh Chị Em rộng tay cho.

PETER'S PENCE COLLECTION

On every **Sunday Mass (June 24-25)**, we take up the **Peter's Pence Collection**, a significant way to support the Universal Church. This collection, supported by Catholics around the globe, funds the ongoing activities of the Holy See and helps the Holy Father reach out to people suffering in our world. Please be generous.



THÁNG 6

Kính Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu

Tháng 6 là tháng Kính Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu. Chúng ta mời gọi để sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu, nghĩa là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa được bày tỏ nơi Con một yêu dấu là Đức Giêsu Kitô, qua cái chết và cuộc tự nạn của Người trên thập giá, để cứu chuộc nhân loại. Thánh Tâm bị đâm thấu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất của tình thương yêu, và cũng là bằng chứng không thể chối cãi được về tình thương yêu lạ lùng ấy.



FATHER'S DAY

Chúa Nhật này 18/6 cũng là ngày Hiền phụ (Father's Day), Giáo xứ cầu nguyện và xin chúc mừng cho các đấng bậc làm cha, về thể lý và thiêng liêng.

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Thánh Cả Giuse, là dưỡng phụ gương mẫu của Chúa Giêsu, đấng chăm sóc và bảo vệ gia đình Thánh gia, cũng là Đấng bảo trợ các gia đình, ban muôn ơn lành hồn xác cho các người cha, cách riêng là sức khỏe, sự khôn ngoan, kiên cường quả cảm và đức độ, để các ngài xây dựng và bảo vệ sự sống, bất chấp mọi khó khăn và nghịch cảnh, hầu chu toàn ơn gọi cao cả mà Chúa trao phó...

Báo Cáo Tài Chánh**(Chúa Nhật Ngày 11/6/2023)****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$16,810.00
Online Donations on Freedomationkiosk.com	\$533.00
Online Donations on Dmhcg.net:	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Eleazar Caballero (SDB 3345)	\$20.00
In Sách (Printing Fees):	\$150.00
Rửa Tội (Baptism Fees):	\$325.00
Gia Đình Nhà Hiếu của Bà Hồng	\$250.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0296	Nguyễn Hằng	\$600.00
0783	Nguyễn Kim Dung	\$364.00
0824	Dan Truong	\$400.00
0873	Kristen Nguyen	\$200.00
0934	Nguyễn T. Châu	\$400.00

Cần phong bì xin gọi vào Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc
Email: dmhcgarland@gmail.com

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**CHÚA NHẬT****NGÀY 18/6/2023 LÚC 7:00PM****Giáo Khu 1: Ô/B Bình John Nguyễn**

972-697-3167

2421 Homestead Pl, Garland, TX 75044

TRẠI HÈ

Đoàn TNTT Emmanuel tổ chức trại hè từ ngày 7 đến 9 tháng 7, dành cho tất cả các em TNTT trong Giáo xứ chúng ta, để nối kết tình liên đới và gia tăng tinh đoàn kết trong phong trào TNTT. Phụ huynh muốn cho con em mình tham dự, xin lấy đơn xin đăng ký tham dự phía cuối nhà thờ.

**ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ THẾ GIỚI
TẠI DALLAS**

Chủ đề hướng về Đức Mẹ và những nhiệm màu của Mẹ. Đại hội giới trẻ này có 2 chương trình, dành cho các em lớp trung học và các thanh thiếu niên trên 18 tuổi.

Tổ chức **ngày Thứ bảy, ngày 5 tháng 8, năm 2023, tại nhà thờ St. Ann, Coppell, Texas.**

Lệ phí là \$50 bao gồm chi phí sinh hoạt, T-shirt, xe bus chuyên chở, bữa ăn sáng và bữa ăn trưa.
Hạn chót ghi danh là ngày 9 tháng 7, 2023.

Xin quý vị ghi danh với link or QR code hoặc liên lạc **Cô Linda (903-975-3678)** để biết thêm chi tiết.

WORLD YOUTH DAY (WYD)**Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas**

What: Diocese of Dallas will be hosting a one-day ministry event, "World Youth Day takes Dallas". This event will take the theological topics being presented in Lisbon, Portugal and have dynamic speakers share on similar topics.

Who: This event will offer two separate tracks: Young Adult 18+ and High School Youth Ministry.

When: SATURDAY, AUGUST 5, 2023 (10:00AM-6:00PM) Please meet at Church by 8AM.

Cost: \$50 (T-shirt, Breakfast, Lunch, Transportation)

Where: St. Ann Catholic Church @ 180 Samuel Blvd, Coppell, Tx, 75091





CHƯƠNG TRÌNH MỪNG KÍNH LỄ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP BỎN MẠNG GIÁO XỨ (25/6)

Chỉ có 3 Thánh lễ: 7 giờ 30 sáng, 10 giờ sáng (Đại lễ mừng Bỏn mạng); 5 giờ chiều. Xin lưu ý không có Thánh lễ 12 giờ trưa.

Chương trình Thánh Lễ 10 giờ sáng như sau:

- 9:00 am: Tập trung
- 9:15am: Rước Kiệu
- 10:00 am: Thánh Lễ

Sau Thánh Lễ 10am là Picnic cho toàn Giáo xứ với những món ăn do các hội đoàn phụ trách. Ngoài ra, tại Hội trường Trung tâm Thánh Anphong có buổi ca nhạc với các ca sĩ trong và ngoài Giáo xứ. Riêng các em thiếu nhi nhớ mang đồ tắm để chơi Water Slide (Trượt nước).

HUẤN LUYỆN GIẢNG VIÊN GIÁO LÝ

Giáo xứ chúng ta sẽ có một ngày Huấn luyện Giảng viên Giáo lý trong mùa hè này vào thứ Bảy 15/7 do hai Nữ Tu dòng Đaminh Houston: Sơ Thanh Thủy và Sơ Khánh Vân hướng dẫn, chủ yếu bằng ngôn ngữ tiếng Anh.


Cha Chính Xứ và Cha Phó Xứ tha thiết mời gọi các Giảng viên đang dạy Giáo lý và những ai muốn trở thành Giảng viên Giáo lý tương lai ghi danh tham dự chương trình bổ ích này.

Thời gian và chi tiết xin xem Poster kế bên hoặc lên Website của Giáo xứ


CATECHIST Training Workshop

**JULY 15, 2023
7AM - 7PM**


CATECHIZING Like The GOOD SHEPHERD



SR. ANNA PAULINE
KHANH-VAN PHAM, OP




SR. MARIA GORETTI
THANH-THUY NGUYEN, OP



SR. MARIE FRASSATI
PHOI-PHOI NGUYEN, OP


FROM ARCHDIOCESE OF GALVESTON-HOUSTON



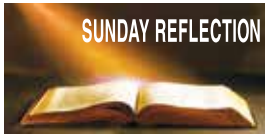
ttapkgd.org/kgdworkshop/

REGISTER BY JULY 8, 2023

CONTACTS
 CHANTAL THAO NGUYEN (214) 477-1654
 COMUAXUAN75@GMAIL.COM
 DIEU LINH PHAM (214) 395-4429
 LYNN.PHAM@YAHOO.COM



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
 2121 W APOLO RD, GARLAND TX 75044



SOLEMNITY OF THE MOST SACRED HEART OF JESUS

The Solemnity of the Most Sacred Heart of Jesus - also the World Day of Prayer for the Sanctification of Priests - is celebrated on the Friday after the Solemnity of Corpus Christi. This suggests to us that the Eucharist (Corpus Christi) is none other than the Heart of Jesus himself, of the One who “takes care of us” with his “heart”.

On 20 October 1672, Father Giovanni Eudes, a priest from Normandy, celebrated this feast for the first time. But there had already been several German mystics that had begun cultivating devotion to the Sacred Heart of Jesus in the Middle Ages: Mechtild of Magdeburg (1212-1283), Mechtilde of Hackeborn (1240/1-1298) and Gertrude of Helfta (1256-1302) - and the Dominican, Blessed Henry Suso (1295-1366).

But to popularize the devotion, the revelations of our Lord to the Visitation nun of the convent of Paray-le-Monial, Margaret Mary Alacoque (1647-1690), contributed greatly. Margaret Mary had entered the French convent in Saône-et-Loire in 1671. She already had the reputation of being a mystic when on 27 December 1673 she received the first vision of Jesus who invited her to take John’s place, the only apostle who physically rested his head on Jesus’s chest, among those present at the Last Supper. “My Divine Heart is so passionately in love with humanity that it can no longer contain within itself the flames of its ardent love. It must pour them out. I have chosen you for this great plan,” Jesus told her. The following year, Margaret had two other visions. In the first, Jesus’s heart was on a throne enveloped in flames brighter than the sun and more transparent than crystal, surrounded by a crown of thorns. In the other, she saw Christ shining in glory. Flames of fire were coming out of every part of his chest to the point that it looked like a furnace. Jesus spoke to her and asked her to receive Communion every first Friday for nine consecutive months and to prostrate herself on the ground for an hour the night between Thursday and Friday. This is how the practice of the nine first Fridays originated and the Holy Hour of Adoration. Then in a fourth vision, Christ asked for the institution of a feast to honour his Heart and to make reparation through prayer for offenses received.

Pope Pius IX made it an obligatory feast throughout the universal Church in 1856. In 1995, Saint John Paul II instituted the World Day of Prayer for the Sanctification of Priests on this same day so that the priesthood might be protected in the hands of Jesus, rather in his heart, so it could be open to everyone.

At that time Jesus said in reply, “I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to the childlike. Yes, Father, such has been your gracious will. All things have been handed over to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son wishes to reveal him. Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for yourselves. For my yoke is easy, and my burden light.” (Mt.11:25-30)

The childlike in the Gospel

The liturgy presents one of Jesus’s rare prayers when he “blesses” his Father in heaven. He publicly recognizes how much his Father has done and is doing toward the “childlike”, rather than to the wise and

the learned. The content of what has been revealed is contained in the expression, “you have hidden these things”. From what can be gleaned from the preceding verses, “these things” are Jesus’s own understanding which was opposed by the “wise and the learned”. On the other hand, the “childlike” could be the “poor” to whom he proclaimed the Gospel, as well as the “lowly ones”, or those who listened to and welcomed his Word. A key to understanding the Most Sacred Heart of Jesus is understandable only to the extent that one becomes “lowly”, “humble”.

My yoke is easy

A yoke is a device used to harness animals. It is placed around the necks of one or more draught animals, subduing them, attaching them to a vehicle or machine which is maneuvered by an operator. Using this experience drawn from agricultural life, Jesus invites the “childlike” to trust in him who guarantees rest, peace, liberation because his yoke is not oppressive. Jesus does not overburden those who drawn near to him. He does not oppress them by making them bear burdens that the rabbis of his time would not even use a finger to help them lift. Jesus, humble and pure of heart, is the One who does what he says, the One who accepts the will of the Father and personally lives it, and helps the “childlike” carry out that will as well. This is why Jesus’s yoke is easy, not because it is “watered down”, but because he removed the legalistic encrustations and restored God’s law to its origins, revealing that God is merciful love. His love is everlasting, Psalm 136 reminds us.

The Heart

When we hear the word “heart”, we think above all about affections, emotions, sentiments. It has a much broader meaning in biblical language. It indicates the entire person in his or her awareness, intelligence, freedom. The heart indicates the interior reality of the person, as well as our desire to think. It is the seat of memory, the centre where choices are made, projects come to fruition. Through his open side, Jesus shows us and says to us: “I am interested in you”, “I take your life to heart”. Likewise, he says: “Do this in memory of me”... take care of others with your heart. In other words, have the same sentiments as I do, make the same decisions I do, knowing how to be “meek and humble of heart”.

Prayer

*Divine Heart of Jesus,
I offer you through the Immaculate Heart of Mary,
Mother of the Church,
in union with the Eucharistic Sacrifice,
my prayers, actions, joys and sufferings of this day
in reparation for sins and for the salvation of all people,
in the grace of the Holy Spirit for the glory of the Heavenly Father.
Amen.*

By: Vaticannews.va

<https://www.vaticannews.va/en/liturgical-holidays/solemnity-of-the-most-sacred-heart-of-jesus.html>

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call 972-BABY DUE (972-222-9383) for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

* PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men

www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org | 214-544-CARE (2273)

** PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men

www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org | 469-720-2273 (CARE)

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

Dress Code for Holy Mass

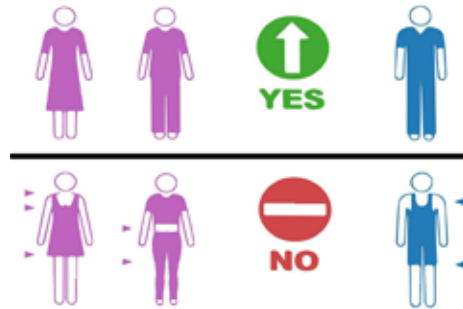
“[Trong Thánh lễ] cách đi đứng (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)

- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy ngắn trên đầu gối
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo vải mỏng thấy da
- KHÔNG mặc áo khoét hở sâu ngực
- KHÔNG mặc quần áo thể thao

“[At Mass], bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)

- NO Shorts
- NO Short skirts or short dresses
- NO Tank tops or Spaghetti straps
- NO See through garments
- NO Low cut shirts

PLEASE DRESS MODESTLY



RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VI-ETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THONG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ NAIL

1. Cần nhân viên quản lý có kinh nghiệm. Lương rất ổn định.
2. Cần thợ nail Full/Part-Time . Khu sand and tip cao. LL:

469.704.0288 Tex
469.609.7906 call

5/21-7/21

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ
May mới các loại
2702 Strother Dr, Garland, TX
75044.L/L:

Tuyền 469-542-0246

4/23-6/23



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL
 Childcare, Music and Education
 Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.
 "Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"
 ■ Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
 ■ Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
 ■ Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
 ■ Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.
469-233-0289 hoặc 214-566-1374

TRACY HAIR SALON 5/5-1YR
 3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040
 Men. Women or Kid cut (214) 501-3578
 Color. Korean Perm. Full Service 214-897-8399 (CÚC)
 469-623-2123 (QUYÊN)

CẦN BÁN 3 TRẠI GÀ
 1 trại: 5 chuồng 400ft. 1 trại: 6 chuồng 300ft. 1 trại: 8 chuồng, 300ft.
 Cả 3 trại chủ sẽ để lại tất cả những thứ thuộc về chuồng gà bao gồm tractor và xe chạy làm gà, chủ sẽ ở lại giúp cho nếu cần sự chỉ dẫn cho tới khi tự làm được. L/L: Anh Tấn
903-575-8845 5/21-7/21

CẦN NGƯỜI
 Trại gà thị 7 tuần Winsboro-TX cần người giúp việc mỗi ngày. Bao ăn ở. L/L:
903-830-6111 5/21-6/21

CHO THUÊ
 Nguyên căn. 3br. 2.5 bath, cạnh nhà thờ ĐMHC. L/L Di Hai
215-272-6962 6/18-7/18

NHI ÁO DÀI MÀY SẴN - ĐỦ Size
 Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message.Cách Nhà Thờ ĐMHC 3 phút
832-866-7171
469-969-9465 4/23-7/23

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235
 Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng
 L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999 6/11-9/11



Funeral Home Cremation Service
 Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam
DỊCH VỤ GỒM CÓ
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng
 ■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
 ■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác
469-769-9977

TRƯỜNG MẪU GIÁO MAGICLAND VÀ ML ACADEMY
 ■ đã được bầu chọn là The Best Daycare in Garland 2019
 ■ Nhận các bé từ 2 tháng đến 12 tuổi
 ■ Chúng tôi phụ giúp xin trợ cấp Chính Phủ cho các gia đình có thu nhập thấp.
 ■ Trường Mẫu Giáo MAGICLAND là trường duy nhất ở Garland, không có chi nhánh nào.
 L/L Cô Minh **469-231-8822** 4/9-5/9



MINH THY ÁO DÀI LLC
 - Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
 - Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
 - Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
 - Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân
214-235-9983 | 469-740-2357 1/19-7/19


PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT
 Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023
 - Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
 - Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:
 Gary Phuc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com
 HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com
 Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber 4/15-7/15

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

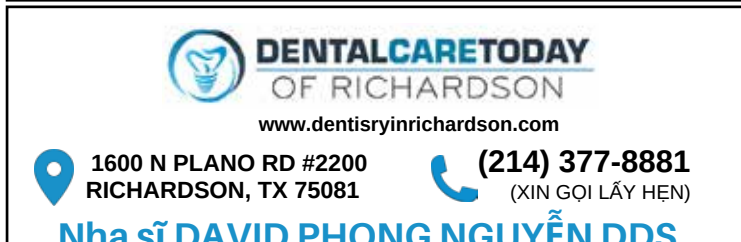
CẦN NGƯỜI
 Săn sóc 1 bà cụ vùng Garland/Dallas, TX Lương \$3000/tháng, bao ăn ở L/L Cô Hồng
972-898-6966 6/18-7/18



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)



MAI DINH INSURANCE AGENCY
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax) 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)
- CẤY GHÉP XƯƠNG**
 (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM**
 (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI**
 (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- **Cắt kính lấy trong ngày**

- Có hàng ngàn **gong kính thời trang làm tại Ý:**
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision& medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 **SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bổ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.
NHA KHOA
 Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080
 Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US
 Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
 Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm
214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH
810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN
 1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf
Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com
Nail & Beauty Supply 469-372-5110
 Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.
FB & IG: NailsPlusOnline
 Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
 Loan.phamcpapex@gmail.com
 Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
 Định giá Nhà miễn phí
 Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7
ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
 Board Certified Family Practice
 Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em
 Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm
 Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)
Juicy PHO
 www.JuicyPho.com heavenly yummy!
 JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & THỒ RĂNG KHỚN

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
 \$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109
 Total \$2,999
 trong trường hợp đặc biệt

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUSDENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
 - Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.